

da` kid log e` vong` ga` hin`ngien` zog`
【打極樂仔】黃家馨原作

teu` go` ngai` qin` nau` log` i` tien` gien` kon` do` tien` sii` zon` vu`
頭過，佢盡惱落雨天，見看著天時轉烏

im` a` me` qiu` voi` hem` ngai` lau` sam` fu` su` log` vug` du` iu` fun`
陰，阿姆就會喊佢摻衫褲收落屋肚，又吩

fu` ngai` sa` su` zab` zab` a` dong` hau` cud` hi` gau` ge` ngai` qiu` qiong` bun`
咐佢續手摺摺啊。當好出去搞個佢，就像分

tien` gung` guan` do` vug` du` kiung` iong` dong` m` gam` ngien` lau` sam`
天公關到屋肚共樣，當毋甘願，摻衫

fu` qin` cai` au` id` ha` kien` zii` zii` e` kon` den` cung` mun` ngo` boi`
褲儘採拗一下，譴孜孜仔1看等窗門外背

log` mo` tin` ge` i` a` ba` kon` ngai` zoi` du` pi` kieu` mun` ngai` ng`
落無停個雨，阿爸看佢嘴嘟鼻翹，問佢：「你

du` ge` kien` ma` ge` kon` ng` ge` zoi` sun` pi` zo` ded` diau` sam` gin` zu`
在該譴麼个？看你个嘴脣皮做得吊三斤豬

ngiug` lo` ngai` lau` a` ba` gong` tien` gung` ziin` siid` lau` ngai` zo`
肉囉！」佢摻阿爸講：「天公真實摻佢做

dui` teu` co` bu` ngid` xin` sang` oi` kau` ngai` deu` zeu` bad` bag` gung`
對頭，昨晡日先生愛考佢兜走八百公

cag` ngai` qin` bai` tog` gi` log` tai` i` gied` go` id` did` i` qiu` mo` han`
尺，佢繫拜託佢落大雨，結果一滴雨就無，還

cud` tai` ngid` teu` hoi` ngai` ngied` do` hiam` vang` ted` gim` bu` ngid` he` bai`
出大白頭，害佢熱到險橫忒；今晡日係拜

liug` ngai` xiong` oi` hi` da` kiu` e` gi` sa` biang` tai` i` ngai` ziin`
六，佢想愛去打球仔，佢嘎拚大雨，佢真

siid` voi` bun` gi` kien` xi`
實會分佢譴死！」

a` ba` hang` log` gien` du` na` cud` gi` zag` kid` log` e` sui`
阿爸行落間肚，拿出幾隻極樂仔，隨

su` lau` kid` log` e` qin` cai` iang` id` ha` di` tang` ha` kiang` kiang` e`
手摻極樂仔儘採繫一下，在廳下輕輕仔

fin` a` cud` id` zag` liong` zag` sam` zag` dag` zag` qiu` lid` dong` gug`
拂啊出，一隻、兩隻、三隻，逐隻就揆當穀，

ngai` kon` do` dong` ngib` vun` mug` dang` dang` e` zoi` bag` bag` e` m`
佢看到當入文，目盯盯仔、嘴擘擘仔毋

gam` teu` hi` go` id` ha` e` a` ba` iu` na` sam` tiau` iu` xien` id` teu`
敢敢氣。過一下仔，阿爸又拿三條幼線一頭

tag` di` den` dang` id` teu` iung` su` lai` hen` lau` ti` nai` ha` iang` ho`
綳在凳頂，一頭用手拉纏，摻地泥下繫好

xien` teu` ge` kid` log` e` id` zag` id` zag` deb` do` iu` xien` dang` sam`
線頭个極樂仔，一隻一隻擲到幼線頂，三

zag` kid` log` e` qiu` qiong` di` ge` zeu` xiong` giug` e` gog` sa` id` tiau`
隻極樂仔就像在該走相逐仔，各儕一條

xien` van` qion` mo` gau` cab` ngai` tiong` do` mo` gad` sad` qin` bai` tog` a`
線，完全無交雜，佢暢到無結煞，繫拜託阿

ba` gau` ngai`
爸教佢。

iu` xim` da` sag` sag` siin` zon` mo` xim` da` jiang` jiang`
「有心打石石成磚，無心打井井

mo` qien` ngai` ngin` ziin` ten` a` ba` hog` gi`
無泉。」佢認真跔阿爸學幾

bai` qiu` hiau` ded` gau` liau` ngai` iung` zo` su` na` den` kid` log`
擺，就曉得搞了！佢用左手拿等極樂

e` lau` xien` teu` biong` song` hi` zo` su` su` zii` gung` kim` den` xien`
仔，摻線頭放上去，左手手指公揷等線

teu` iung` iu` su` koi` sii` iang` xien` e` teu` liong` kien` tin` cog` oi`
頭，用右手開始繫線仔，頭兩圈定著愛

bang hen sa ha loi iang den ha iang do cun sam gu cun id
擲 纏，續 下 來 縈 等 下，縈 到 伸 三 股 伸 一

gu ge sii jied qiu zo ded le von iu su mi zii can liong lin
股 個 時 節 就 做 得 了，換 右 手 尾 指 纏 兩 輪，

iung iu su na ho kid log e zo giog tab teu qien iu giog
用 右 手 拿 好 極 樂 仔，左 腳 踏 頭 前，右 腳

do heu boi iu su teu qien heu boi gong gi ha kon zun mug
在 後 背，右 手 頭 前 後 背 晃 幾 下，看 準 目

peu iu su do teu qien ge sii jied cud lid deb a cud kid log
標，右 手 到 頭 前 個 時 節 出 力 擲 啊 出，極 樂

e qiu koi sii lid lid zon le
仔 就 開 始 挨 挨 轉 了！

da kid log e ge sii jied kon den kid log e lid lid
打 極 樂 仔 個 時 節，看 等 極 樂 仔 挨 挨

zon sang sii voi da qia ngai deu voi iung sog e di bien sun
轉，成 時 會 打 斜，佢 兜 會 用 索 仔 在 邊 脣

ben id ha kid log e ngiam sii qiu bien zang le sang sii tag
憑 一 下，極 樂 仔 黏 時 就 變 正 了；成 時 緝

id tiau iu xien bun kid log e qiung ia teu hang do ge teu
一 條 幼 線，分 極 樂 仔 從 這 頭 行 到 該 頭，

qiong gau kid log e hang lu iong e ziin gin dong sen qi a
像 教 極 樂 仔 行 路 樣 仔，正 經 當 生 趣！阿

ba gong ngin sen me he an ngiong oi hang qid ga zin kog
爸 講：「人 生 七 係 恁 樣，愛 行 自 家 正 確

ge lu m la lid ge sii jied iung sog e cai bien sun dug id
個 路，毋 罇 力 個 時 節，用 索 仔 在 邊 脣 督 一

ha kid log e qiu voi lid ka giag da qia id he hang vai ge
下，極 樂 仔 就 會 挨 較 遠；打 斜 抑 係 行 歪 個

sii jied iung sog e gau kid log e bien zang qiong a ba cong
時 節，用 索 仔 教 極 樂 仔 變 正，像 阿 爸 長

teu gau ng zo ngin ge to li kiung iong
透 教 你 做 人 個 道 理 共 樣。」

ia ha sui cai gi tien gung gi sii oi bod fung log
這 下，隨 在 佢 天 公 幾 時 愛 發 風 落

i gi sii oi cud ngid teu ngai me mo xiong gon le ngai
雨，幾 時 愛 出 日 頭，佢 七 無 相 干 了！佢

dien do oi siin mung tien gung ia log tai i bun a ba m
顛 倒 愛 承 蒙 天 公 爺 落 大 雨，分 阿 爸 毋

sii cud mun zo sii zo ded lau ngai zo pan gin da zoi gu
使 出 門 做 事，做 得 膠 佢 做 伴，緊 打 嘴 鼓、

gin gau kid log e ziin siid dong sen qi ngin sen qiong kid log
緊 搞 極 樂 仔，真 實 當 生 趣！人 生 像 極 樂

e kiung iong gin lid gin lid gog ngin hang qid ga ge lu
仔 共 樣，緊 挨 緊 挨，各 人 行 自 家 個 路，

siin mung ia oi xin sang lau pen iu jiab song di bien sun
承 蒙 爺 哀、先 生 膠 朋 友，輒 常 在 邊 脣

dug xiang ngai kien siin ngai iu gi deu ge iung xim zii to
督 醒 佢，牽 成 佢，有 佢 兜 個 用 心 指 導

lau' gu` li ngai` zang iu' xin xim' hi da` biang zang m` voi hang`
搵 鼓 勵， 佢 正 有 信 心 去 打 拚， 正 毋 會 行

ca' lu
差 路！